

# Galatians 1:11-17

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Galatians 1:1-17**

### **Literal Translation**

**1 ¶ Paul, *an* apostle, not from men neither through man, but through Jesus Christ and God *the* Father, the One who has raised Him from out of *the* dead,**

**2 and all the brothers with me, to the churches of Galatia.**

**3 Grace to you and peace from God *the* Father and our Lord Jesus Christ,**

**4 the One who has given Himself on behalf of our sins, so that He might deliver us from out of the present age of evil, according to the will of our God and Father,**

**5 to whom *is* the glory into the ages of the ages. Amen.**

**6 ¶ I marvel that you are in this way quickly turning away from the One who called you in *the* grace of Christ toward another gospel,**

**7 which is not another; except there are some troubling you, and desiring to pervert the gospel of Christ.**

**8 But even if we, or *an* angel from out of Heaven, should preach a gospel to you contrary to the gospel we preached to you, let him be accursed.**

**9 As we have said before, and now I say again, If anyone preaches a gospel contrary to what you received, let him be accursed.**

**10 ¶ For am I now persuading men or God? Or am I seeking to please men? For if I am still pleasing men, I would not be a bond-servant of Christ.**

**11 Now I make known to you, brothers, the gospel which has been preached by me, that it is not according to man.**

**12 For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but through revelation of Jesus Christ.**

## **Galatians 1:1-17**

### **Literal Translation (continued)**

**13** For you heard *of* my lifestyle which once was in Judaism, which that according to excess I was persecuting the church of God and was destroying it.

**14** And I was advancing in Judaism beyond many of my contemporaries in my race; being abundantly zealous of the traditions of my ancestors.

**15** But when God was pleased, Who had separated me from my mother's womb, and had called *me* through His grace,

**16** to reveal His Son in me, in order that I might preach Him among the Gentiles, immediately I did not get advice with flesh and blood,

**17** neither did I go up into Jerusalem to the apostles before me, but I went into Arabia and again I returned into Damascus.

## Galatians 1:11-17

### Greek / English Interlinear

- 11) **Γνωρίζω δὲ (γὰρ) ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ**  
I make known now (for) to you, brothers, the gospel which  
**εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστι(ν) κατὰ ἄνθρωπον.**  
has been preached by me, that not it is according to man.
- 12) **οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ, οὔτε ἐδιδάχθην,**  
neither for myself from man did I receive it, nor was I taught,  
**ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.**  
but through revelation of Jesus Christ.
- 13) **ἤκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ,**  
you heard for the my lifestyle once in the Judaism,  
**ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ,**  
that according to excess I was persecuting the church the of God,  
**καὶ ἐπόρθουν αὐτήν·**  
and I was destroying it;
- 14) **καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας**  
and I was advancing in the Judaism beyond many contemporaries  
**ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν**  
in the race of me, abundantly zealous being the ancestors  
**μου παραδόσεων.**  
of me traditions.
- 15) **ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας**  
when but pleased the God the One having separated me out of womb  
**μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,**  
of mother of me and having called through the grace of Him,

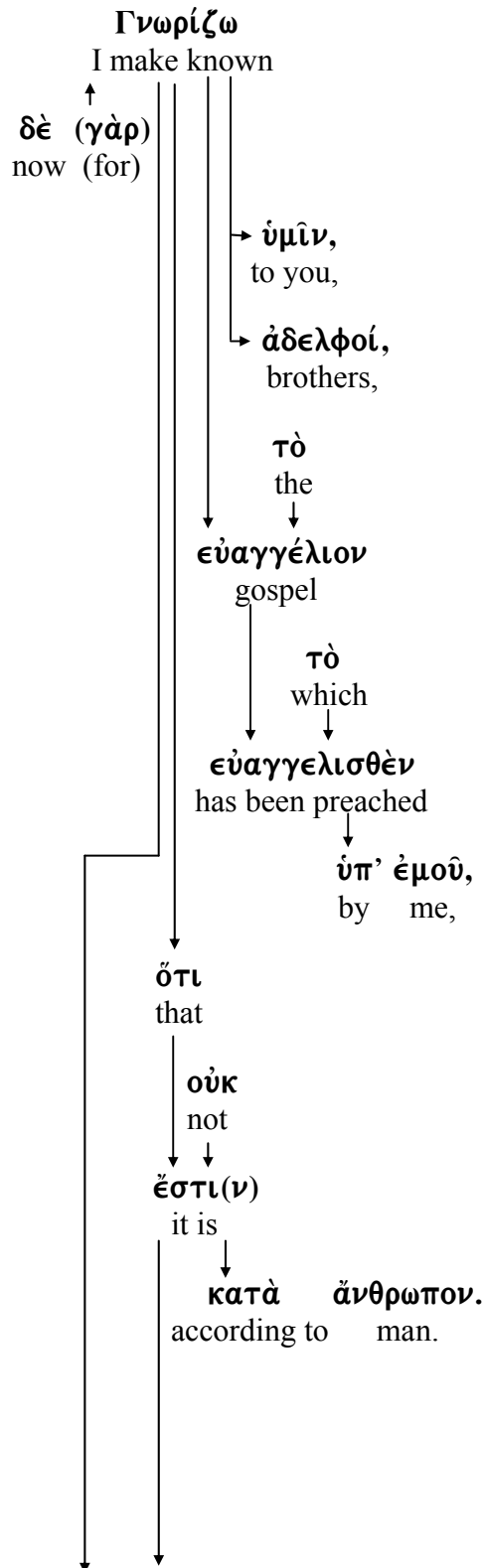
## Galatians 1:11-17

Greek / English Interlinear (continued)

- 16) ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι  
to reveal the Son of Him in me, in order that I might preach  
αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ  
Him among the Gentiles, immediately not I did get advice flesh and  
αἵματι·  
blood;
- 17) οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους,  
neither did I go up into Jerusalem to the before me apostles,  
ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.  
but I departed into Arabia, and again I returned into Damascus.

**Galatians 1:11-17**  
Diagram

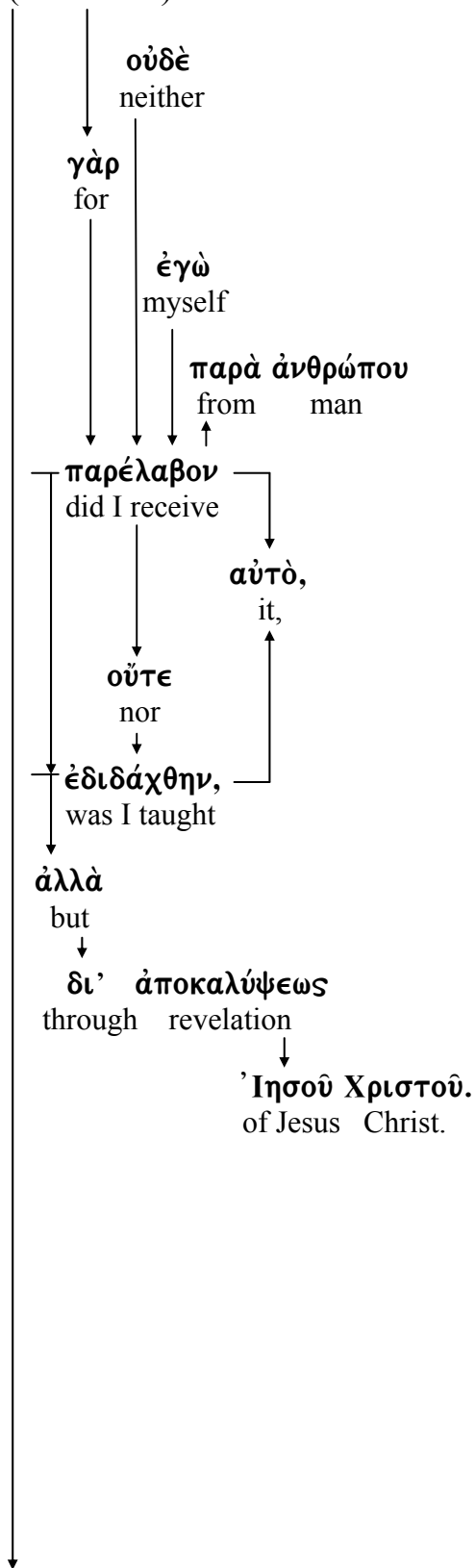
11)



**Galatians 1:11-17**

Diagram (continued)

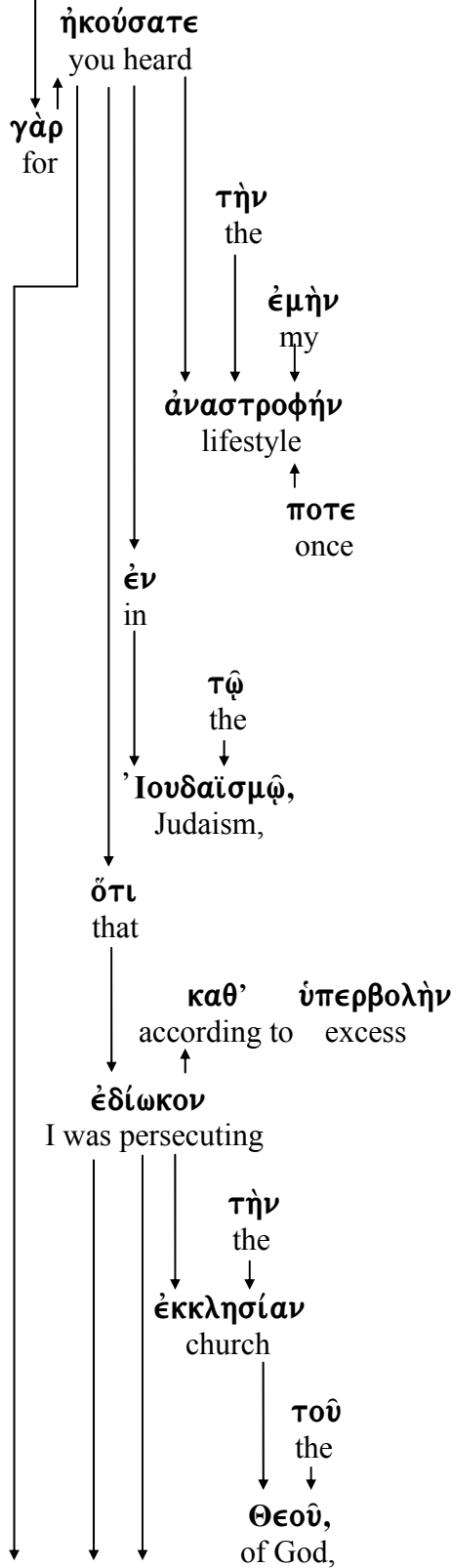
12)



**Galatians 1:11-17**

Diagram (continued)

13)





**Galatians 1:11-17**

Diagram (continued)

13) cont.

καὶ  
and  
↓  
ἐπόρθουν  
I was destroying  
↓  
αὐτήν·  
it;

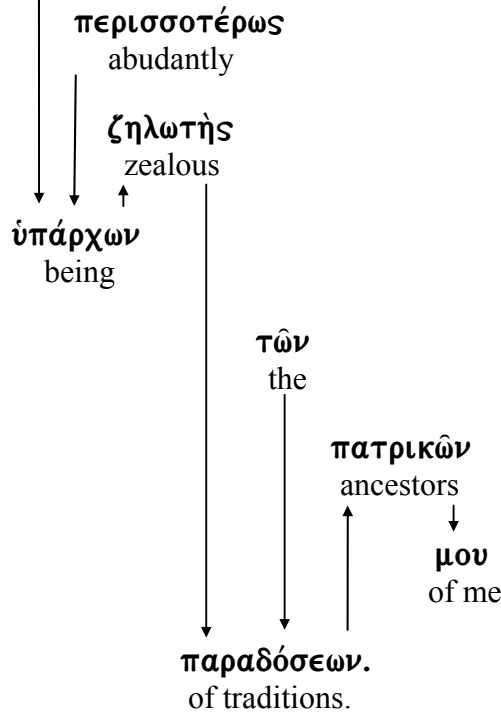
14)

καὶ  
and  
↓  
προέκοπτον  
I was advancing  
↓  
ἐν  
in  
↓  
Ἰουδαϊσμῷ  
Judaism  
τῷ  
the  
↓  
ὑπὲρ  
beyond  
↓  
πολλοὺς  
many  
↓  
συνηλικιώτας  
contemporaries  
↓  
ἐν  
in  
↓  
γένει  
race  
↓  
μου,  
of me,

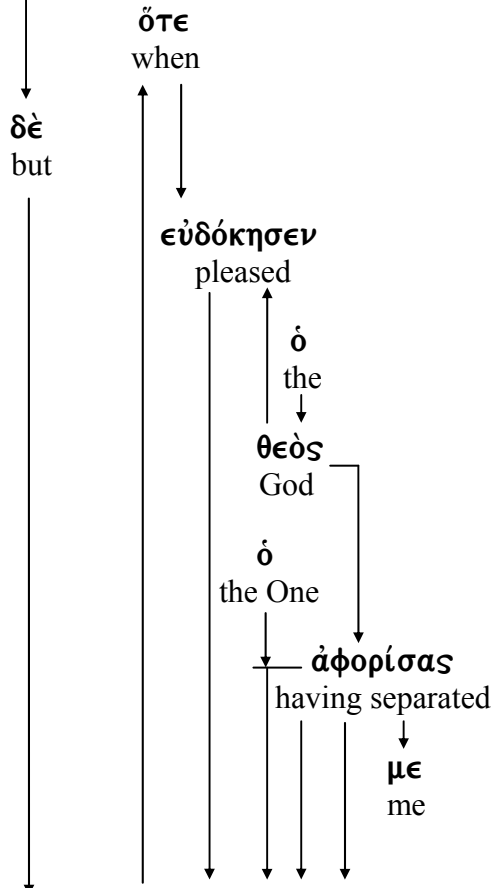
**Galatians 1:11-17**

Diagram (continued)

14) cont.



15)



**Galatians 1:11-17**

Diagram (continued)

15) cont.

ἐκ κοιλίας  
out of womb  
↓  
μητρός  
of mother  
↓  
μου  
of me

καὶ  
and

καλέσας  
having called

διὰ  
through

τῆς  
the  
↓  
χάριτος  
grace  
↓  
αὐτοῦ,  
of Him,

16)

ἀποκαλύψαι  
to reveal

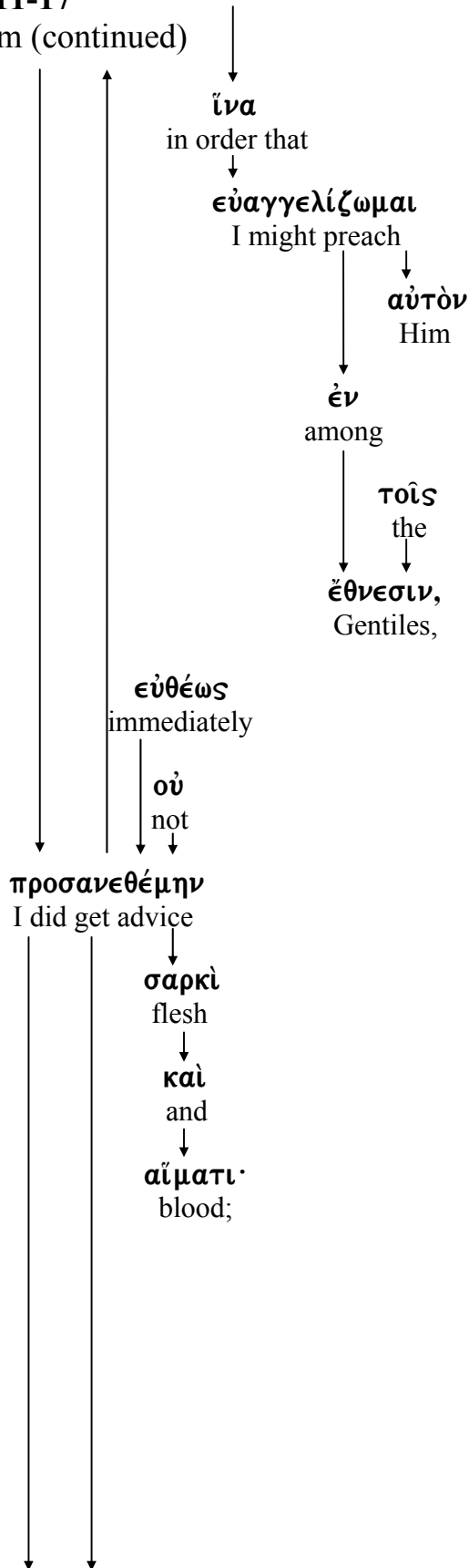
τὸν  
the  
↓  
υἱὸν  
Son  
↓  
αὐτοῦ  
of Him

ἐν ἐμοί,  
in me,

**Galatians 1:11-17**

Diagram (continued)

16) cont.



# Galatians 1:11-17

Diagram (continued)

17)

